

**THE NEW READINGS
CONTAINED IN
HERMANN'S POSTHUMOUS
EDITION OF AESCHYLUS**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649457649

The New Readings Contained in Hermann's Posthumous Edition of Aeschylus by George Burges

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

GEORGE BURGES

**THE NEW READINGS
CONTAINED IN
HERMANN'S POSTHUMOUS
EDITION OF AESCHYLUS**

18650

THE NEW READINGS
CONTAINED IN
HERMANN'S POSTHUMOUS EDITION
OF
ÆSCHYLUS.

TRANSLATED AND CONSIDERED
By GEORGE BURGESS, A.M.

FORMING
AN APPENDIX
TO THE
PROSE TRANSLATION OF ÆSCHYLUS,
PUBLISHED IN
BOHN'S CLASSICAL LIBRARY

LONDON:
HENRY G. BOHN, YORK STREET, COVENT GARDEN.

MDCCLLIII.



888
A2
tB95

PRINTED BY HARRISON AND SONS,
LONDON GAZETTE OFFICE, ST. MARTIN'S LANE;
AND
ORCHARD STREET, WESTMINSTER.

2
1

PREFACE.

THE prose Version of *Æschylus*, published in "BOHN'S CLASSICAL LIBRARY," having been accommodated to the text of Dindorf, as the one most in repute, it has been thought advisable to subjoin an Appendix, pointing out the passages, where it differs from the emendations proposed by Hermann, in the recent edition published by his executor. To prevent, however, the uncritical reader from being led by the authority of a name, to admit emendations, which in many instances are, at least, open to objection, the editor has called attention to those passages which he thinks Hermann would either have rejected or modified, had he lived to revise his work.

G. B.

APPENDIX,

COMPRISING THE SUBSTANCE OF THE NEW READINGS INTRODUCED
INTO HERMANN'S POSTHUMOUS EDITION OF THE GREEK TEXT,
PUBLISHED AT LEIPSIQ, 1852.

* * The figures on the left-hand of the page designate the line of the Greek text according to Hermann's edition; those on the right-hand, the page and line of the prose version, published in "Bohn's Classical Library."

PROMETHEUS CHAINED.

Line in Greek Text.		Reference to Bohn's Edit.
2.	— <i>ἄβροτον εἰς ἐρημίαν.</i> To a desert, where there is no mortal man. ¹	page 2 line 1
13.	— <i>κοῦδέν ἐμοῦ δὲν ἔτι.</i> And there is nothing any longer in the way. ² 2 11
49.	<i>ἅπαντ' ἐπαχθῆ πλὴν θεοῖσι κοίρανεῖν.</i> All things are burdensome ³ except for the gods to rule. 3 29
51.	<i>Ἔγωνα τοῖσδε· κοῦδέν ἀντιτεῖν ἔγω!</i> I know it by these; ⁴ and I have nothing to gain say 4 1

¹ Herm., who in the notes of Wellauer had vigorously defended *ἄβατον*, has now admitted *ἄβροτον*, as recommended by Porson on sufficient authority.

² H. proposes in the Notes to read *ἄνη* (a remission) for *ἔτι*.

³ H. has adopted *ἐπαχθῆ*, the conjecture of Stanley, for *ἐπαχθη*.

⁴ H. says that Bothe has correctly united *Ἔγωνα τοῖσδε*, and translated *τοῖσδε*, 'ex hisce;' as if, while pronouncing *τοῖσδε*, Hephaestus looked to the fetters in his hands, by which he is reminded of his being not free to act, as Zeus is. Such I suspect is the interpretation of Maurice Haupt in *Observ. Crit.* p. 57, of which Hermann approves, but of Haupt's brochure I know nothing but the name.

Line in Greek Text.		Reference to Bohn's Edit.
69.	θεὸς γὰρ εὐρεῖν καὶ ἀμχάνων πόρον. For he is skilled in finding a road ¹ even out of difficulties.	page 4 line 8
100.	χρὴ τέρματα τῶνδ' ἐπιτεῖλαι. Where the ends of these things must arise. ²	5 21
147.	πέτραις προσαναύμενον Withering away on rocks ³ —	7 1
162.	δίχα γοῦν ἐνός, With the exception of one at least ⁴	7 14
163.	θέμενος ἀστραφῆ νόσῳ, Laying down for himself a determination not to be turned ⁵	7 14
215.	δύλαφ δὲ τοὺς ὑπερέτερος κρατεῖν. But that the superiors in craft ⁶ would conquer.	8 22
248.	καὶ μὴ φιλοῖσιν οἰκτρὸς εἰσορᾶν ἐγώ. I am indeed sad for friends ⁷ to behold.	9 20
250.	θνητοῖς γε πάσας— Yes, by causing mortals to ⁸ cease—	9 23
356.	—πάσι δ' ἀντίστη θεοῖς, And he stood against all the gods ⁹	12 19
380.	ψυχῆς νοσούσης— Of a soul ¹⁰ diseased—	13 12

¹ H. in a long note defends πόρον, which Porson wished to alter into πόρον, on what appeared to him and to nearly all subsequent editors to be sufficient grounds.

² Instead of this sentence being taken, as usually, interrogatively, H. says that the 'obliqua oratio' has more gravity in it.

³ So H., but in the Notes he prefers πέτρας to πέτραις.

⁴ H. has adopted ἐνός, furnished by three MSS. But what is the meaning of γοῦν here, he has not explained.

⁵ H. from conjecture ἀστραφῆ for ἀγναμπτον, referring to Hesych. 'ἀστραφῆς' ἐκλήρος· Σοφοκλῆς Μυσοῖς.

⁶ H. from conjecture ὑπερέτερος instead of ἐπιείχοντας.

⁷ H. from conjecture οἰκτρὸς in lieu of ἰλιγνός—But nothing seems to be gained by the change.

⁸ Instead of γ' ἵκανσα, H. has γε πάσας, the conjecture of Porson, confirmed by three MSS.

⁹ H. πάσι δ' ἀντίστη θεοῖς. But the relative ὅς could hardly be omitted here.

¹⁰ After discussing this passage in an elaborate note, H. prefers ψυχῆς to ὄργης.

Line in Greek Text.		Reference to Bohn's Editt.
382. <i>καὶ μὴ σφυδῶντα θυρὸν ἰσχυραίνῃ βίᾳ.</i> And do not with force render a strong ¹ feeling slight. page 13 line 13		
388. <i>ἔμὸν δόκει σὺ τἀμπλάκημ' εἶναι τόδε.</i> Think thou ² this error to be mine. 14 1		
400-2. <i>δακρυσιστακτὸν ἀπ' ὄσσεων ῥαδινῶν δ' εἰ- βομίνα ῥίος παρειῶν νοτίους ἔτερχα παγαῖς.</i> Weeping ³ a stream tear-dropping from easily- moved eyes, I have bedewed my cheek with wet fountains 14 16		
403-4. <i>ἀμέγαρα γὰρ τάδε· Ζεὺς δ' ἰδίους νόμοις κρατίνων</i> For these are things not to be envied. ⁴ But Zeus ruling with his own laws— 14 18		
408-10. <i>μεγαλοσχήμενὸν ἑ ἀρχαιοπρεπῆ * δα- κρυχίει * στένουσα τῶν σὺν ξυνομαιμόνων τε τιμῶν</i> And it sheds tears, ⁵ bewailing the honors of stately-bearing and of ancient look, both thine and of those of fellow-blood 14 20		
420. <i>Σαρματῶν ἑ ἀρειῶν ἄθος,</i> And the warlike flower of Sarmatians ⁶ — 14 27		
422. <i>Καυκάσου πύλας,</i> The gates ⁷ of Caucasus— 15 1		
425-430. <i>στρ. γ'.</i> —431-436. <i>ἀντιστρ. γ'.</i>		

¹ H. has in lieu of *σφριγῶντα*, adopted *σφυδῶντα*, from MS. Med., as Paley was the first to recommend.

² H. *δόκει σὺ* in lieu of *δοκῆσει*—

³ H. *δ' εἰβομίνα* in lieu of *λειβομίνα*. But how *δ'* could be thus placed after the fourth word in a sentence, H. has not shown.

⁴ H. with Robortelli puts a colon after *τάδε* and reads Ζεὺς δ'.

⁵ To supply the defect of one word in the antistrophe to answer to *δ' εἰβομίνα* in the strophe, H. has introduced here *δακρυχίει*, with a rather violent personification, as applied to *χώρα*.

⁶ In lieu of *Ἀραβίας* H. suggests *Σαρματῶν*, whom he identifies with the Sarmatians mentioned by Dionysius, *Perieg.* 653. *Μαιῶται τε καὶ Ἰθνεα Σαυροματῶν Ἐσθλὸν Ἐνναλίον γίνος Ἄρειος.*

⁷ H. reads *πύλας* for *πίλας*, but without stating that this very correction had been long ago put in the text by myself; although I did not quote, as he has done, Lucian in *Prometh.* § 4, *πληροῖον τῶν Καυκάσου τοῦτων πυλῶν ἐπὶ τοῦ Καυκάσου.*